



『あいさつ団長:長崎県南島原口之津弁版』 好学社

作・絵:よしながこうたく/翻訳:長崎県南島原市口之津図書館

[01]

キーン コーン カーン コーン 1ねん2くんに てんこうせん こらした。 「お… オハヨ ゴザマースッ! サムソンデース」

[02]

「どーいまた サムソン君な 日本語のじょっかー、こっちゃん席にすわらんね!」 てんこうせーん サムソンの いっぺんごろし だいからでん すかるっとやんば。 「や、やばかね 番長…。サムソンな ひょこっと すかれよるばい!」 「ぬぬ~。サムソンめ、おいが番長の座ば とろだいてしーよっとばい!おい、せいじ!まどかちゃんまでサムソンに夢中ん なっとっでー!」 「ほ、ほんてー…。おいは、まどかちゃんば とりかえすけんにゃ」

[03]

昼やすんになったきった、サムソンのまわりに だっでんかっでん集まってきたいばい。 「おい、まどかちゃん。あっちであそぼだい!サムソン まどかちゃんば かえしてもらうけんにゃ!」

「も~、あっちゃんいっとかんね せいじ君。いま サムソン君と話しば しいよるたいね!」

「ま、まどかちゃん… はあー やっちゃ…うっー!」

[04]

「ううううう…急に胸ん……」せいじがくるしかごてまるまったばい。

「どがんしたっな?せいじ!」
「ば、番長さん。まどかちゃんの ことわらしたばい」
「大丈夫にゃ?」「胸んドクドクすっとん とまらんとばい。…う一」
「なんか やばかっじゃなか!せいじば 保健室に つれていかにゃんばい」

[05]

「せいじ、しっかいせれ~」

「まさおくん 飼育係じゃろー!なんか よか治しかたは なかっなー!?」

「ちゅ、注射ばしたぎっと 治っとじゃなかかにゃ!?」

「ちゅうしゃ~~~!! …おいは 死んとかにゃ?」

注射て聞いて せいじは、やっちゃ 青なったいばい。

そんときさ。「ほりゃ!!おまえたちゃ!先生のおらんときに なんば しいよっとね!」 「あ!保健の先生ばい!どがんかしてくれんね。せいじの!せいじのぉぉ!!」

[06]

「まどかちゃんに 冷たくされたけん、せいじの 胸ん くるしゅうなったいげな…」 「どりゃー みせてみんね」保健の先生の、せいじのごちゃば どこでんみてくれらした。 「うーん ごちゃは どがんなかたい」「なして まどかちゃんに冷たくされたんにゃ?」 「サムソンの転校してこらして、ちょこっと あいさつばしたばっかいばってん、だっでん しーといごてなったいばい。まどかちゃんまでばい…」

「あんたたち なして サムソン君のすかるいごてなったて思っとっと?そいから考えてみればよかたい」

[07]

せいじのそん朝んこいば思いかえしてみた。

「あ そうか わかったばい!」

「なんだ せいじ?」

「ふふ…番長さん…。おいは よかこいば思いついたと。こっでサムソンに勝てるばい。」

[08]

ほんで つぎん朝…。

ドンドンドン、バシャーン! ドンタタタ

「おはよーあーたーす。おいたちあいさつ団」

バシャーン!バシャーン!「だっでん!おはよーあーた。あいさつ団長の せいじばい!」 ドンッタドン!チーン

[09]

「おい、せいじ。サムソンのきたでー!ほりゃ、みんなで あいさつばしゅーだい!」 ドンドン

「おい、サムソン!おいは、わいより、やっちゃ すごかあいさつば みつけたばい!」 ダララララッタン

「おはよーあーた!おはよーあーた!」

チンチンチンチーン

「オー!ウルサイデース!!」 「わいたちゃ!なんばしいよっと!?」 「あ、まどかちゃん! オッハヨゴザマーッス!」

[10]

「サムソンより おどんたいのあいさつんほうがすごかろーが!?どがんな よかやろ ー..

せいじの いばっくさっていうた。

「ほーとろし なんば ばーかんごたっこいば言いよっと。」

「ウウ…ボク、ミンナト ナカヨクシタカッタダケナノニ!ナンデコウナリマスカ?」 サムソンは泣きながら いってしまわした。

まどかの いそいで あとば おいかけらした。

「まっとかんねーサムソン君!!まっ……あっ!」

[11]

ずさあああー

「まどかちゃん!!!」

[12]

あいさつ団は、ひっころんでけがしたまどかば、保健室につれていかした。

「ごめんどー、まどかちゃん。こがんことになってしもうて」

「ほんとん しょんなか こどんたちばい」

「先生、おいたちゃ。サムソンよりたいてすごかあいさつばしたぎっとおどんたちもすかるって思ったとさ」

[13]

「よかかね、よーきいとかんねよ。あいさつっていうとはど 人と人がなかよーなるための第一歩ばい。ハロー、アロハ、ニーハオ、オラ…国や言葉のちごても あいさつは世界中で人と人の心ばつないどっとばい。そいけんね、あいさつは心のこもっとっとが大事かとばい。サムソンくんはね、なれん日本語ばってん、ゆうきばだして だいにでん あいさつばしたとばい。そいが、だいにでん 伝わったけん仲良くなれたっじゃなか」

[14]

「そがんにゃ そがん」
「おいたち なんてことばしたっじゃろかい」
「ただ おいも だっとでん なかよくしたかとばい…」
「ボクモ ソウナンデーッス!」

[15]

「そ、そん声は…」

「サムソーンッ!な、なして こけ!?」

「サムソンくんはね、だいにでん 気持ちの伝わらんて 苦しかていうて 保健室にきとったとばい」

「オハヨーゴザマス ハ ボクガ ハジメテ オボエタ ニホンゴ。ミンナト ナカヨク シターイ」

[16]

「おいたいが 悪かったばい…ごめんどーサムソン」 「ほんなら サムソンも あいさつ団に入れば!」 「いっしょん ともだちば よんにゅ つくろだい!!」 「オー ミナサン。アリガトゴザマース」 「も~ ほんとん男ん子は単純かばい」 「あら、まどかちゃんったら……ふふふ」

[17]

次ん日 わんぱく小学校の校門の前で 元気にあいさつばしいよる だんの声でん こだましよるばい。

「オハヨーゴザイマース!」 「おはよー サムソンくん」 「おはよー あーたー!」 「おはよう あいさつ団!」

